



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

BLUE CHRISTMAS SERVICE

29 DECEMBER, 2024
SUNDAY
12:30 PM

We acknowledge the Tunxis, Sicaog, Wangunks and Poquonook people, the traditional custodians on the land on which Christ Church Cathedral is located. We pay respect to their elders, past and present. We respect their people and traditions as a continued call to live out the ministry of reconciliation to which we are called.

Welcome to our community! Wherever life is taking you, know that we are honored by your presence and invite you to experience God's life-giving grace with us at Christ Church Cathedral. As a community of faith we celebrate God's graciousness by proclaiming in word and deed that God's love is abundant and unconditional. At the Lord's Table, all baptized are welcome to receive Communion. Please turn off your cell phones once the prelude begins. Should you like to speak with a priest following the service, please contact an usher.

Reconocemos a los pueblos Tunxis, Sicaog, Wangunks y Poquonook, los custodios tradicionales de la tierra en la que se encuentra la Catedral de la Iglesia de Cristo. Rendimos homenaje a sus mayores, pasados y presentes. Respetamos a su gente y sus tradiciones como un llamado continuo a vivir el ministerio de reconciliación al que estamos llamados.

¡Bienvenido a nuestra comunidad! Dondequiera que la vida te lleve, debes saber que somos honrados por tu presencia y te invitamos a experimentar la gracia vivificante de Dios con nosotros en la Catedral Iglesia de Cristo. Como comunidad de fe, celebramos la gracia de Dios proclamando en palabra y obra que el amor de Dios es abundante e incondicional. En la Mesa del Señor, todos los bautizados son bienvenidos a recibir la Comunión. Por favor, apaguen sus teléfonos celulares una vez que comience el prelude. Si desea hablar con un sacerdote después del servicio, comuníquese con un ujier.

PRELUDE ~ Amanecerá el Señor

HYMN ~ LEVAS II # 106 Precious Lord, take my hand

THE GATHERING OF THE PEOPLE
LA REUNIÓN DEL PUEBLO

Jilda Aliotta , Healing Ministries Coordinator

Welcome to this Blue Christmas Service, a time when we can, with others, acknowledge the "blue" feelings we have at Christmas time, the reasons for them, and offer them to God. This time has been called the "long dark night of the soul" and "the winter of our discontent" in which memories of past experiences and the pain of present experiences can become overwhelming. For some, Christmas Day is the most difficult. For others, it may be Christmas Eve, or New Years Eve, or the beginning of another lonely New Year. In this service, we'll have some singing appropriate to the season, recognizing that this is not a season of joy for everyone. We will invite you to reflect on the pain, the loneliness, and the sadness you may feel and offer it to God for healing and transformation. We pray that you will find hope and comfort in knowing that you are not alone. Always remember that God knows your pain and loves you unconditionally. Also, remember that this Cathedral community is present with you and is here to support you.

Bienvenidos a este Servicio de Navidad Azul, un tiempo en el que podemos, con otros, reconocer los sentimientos "azules" que tenemos en la época navideña, las razones para ellos, y ofrecerlos a Dios. Este tiempo ha sido llamado la "larga noche oscura del alma" y "el invierno de nuestro descontento" en el que los recuerdos de las experiencias pasadas y el dolor de las experiencias presentes pueden volverse abrumadores. Para algunos, el día de Navidad es el más difícil. Para otros, puede ser la víspera de Navidad, o la víspera de Año Nuevo, o el comienzo de otro Año Nuevo solitario. En este servicio, tendremos algunos cantos apropiados para la temporada, reconociendo que esta no es una temporada de alegría para todos. Te invitaremos a reflexionar sobre el dolor, la soledad y la tristeza que puedas sentir y ofrecérselo a Dios para su sanación y transformación. Oramos para que encuentren esperanza y consuelo al saber que no están solos. Recuerda siempre que Dios conoce tu dolor y te ama incondicionalmente. Además, recuerde que esta comunidad catedralicia está presente con usted y está aquí para apoyarlo.

Officiant: For you, O God, our souls
in silence wait.

All: Truly our hope is in you.

Oficiante: Por ti, oh Dios, nuestras almas en
silencio esperan.

Todos: **Verdaderamente nuestra
esperanza está en usted.**

Please observe a moment of silence.

Por favor, guarde un momento de silencio.

OPENING PRAYER ~ ORACIÓN DE APERTURA

Canon Garcia

God of abundant mercy, you have given us grace to pray with one heart and one voice, even though our hearts are broken and our voices tremble with grief and sorrow. Comfort, Lord, your Holy people. Comfort those of us who sit in darkness, mourning our sorrow's load. Speak to us of the peace that awaits us, of the balm of healing for our weary and wounded souls. We ask all this, trusting in the promise you have made to hear the prayers of two or three who have gathered in the Name of your Holy Child, Jesus. **Amen.**

Dios de abundante misericordia, nos has dado la gracia de orar con un solo corazón y una sola voz, aunque nuestros corazones estén rotos y nuestras voces tiemblen de dolor y tristeza. Consuélate, Señor, a tu pueblo santo. Consuela a aquellos de nosotros que estamos sentados en la oscuridad, lamentándonos por la carga de nuestro dolor. Háblanos de la paz que nos espera, del bálsamo de curación para nuestras almas cansadas y heridas. Te pedimos todo esto, confiando en la promesa que has hecho de escuchar las oraciones de dos o tres que se han reunido en el Nombre de tu Santo Hijo, Jesús. **Amén.**

PSALM 23 *Dominus regit me*

1. The LORD is my shepherd;
I shall not want.
 2. He makes me lie down in green pastures
and he leads me beside still waters.
 3. He revives my soul *
and guides me along right pathways
for his name's sake.
 4. Though I walk through the valley of the
shadow of death, I shall fear no evil,
for you are with me; your rod and your
staff, they comfort me.
 5. You spread a table before me in the
presence of those who trouble me; *
you have anointed my head with
oil; my cup is running over.
 6. Surely your goodness and mercy shall
follow me all the days of my life, *
and I will dwell in the house of the LORD
forever.
- 1 El Señor es mi pastor; *
nada me faltará.
 - 2 En verdes pastos me hace yacer; *
me conduce hacia aguas tranquilas.
 - 3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras
por amor de su Nombre.
 - 4 Aunque ande en valle de sombra de
muerte, no temeré mal alguno; *
porque tú estás conmigo;
tu vara y tu cayado me infunden aliento.
 - 5 Aderezarás mesa delante de mi
en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo;
mi copa está rebosando.
 - 6 Ciertamente el bien y la misericordia me
seguirán todos los días de mi vida, *
y en la casa del Señor moraré
por largos días.

HYMN ~ 1982 Hymnal # 112 In the bleak midwinter

HYMN ~ Flor y Canto # 267 Jesús el Buen Pastor

THE PROCLAMATION OF GOD'S WORD
EL ANUNCIO DE LA PALABRA DE DIOS

A reading from Hebrew Scripture: Selected verses from Isaiah 40

"Comfort, comfort my people" says your God.
"Speak to the heart of Jerusalem and call to her that the time of service is ended ... Look up to the heavens! Who made the stars, if not the One who drills them like an army, calling each one by its own name? So mighty is God's power and strength that not one fails to answer. Israel, why then do you complain that our God does not know your troubles or care if you suffer injustice? Our God, the everlasting God, the creator of the farthest parts of the earth, never grows tired or weary. No one can fathom the depths of God's understanding. God gives power to the faint and strength to the powerless. They that wait upon the Lord shall renew their strength."

A reading from the Psalms:

Reader: My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, so far from the words of my groaning?

People: O my God, I cry by day, but you do not answer; and by night, but I find no rest.

Reader: In you, our ancestors trusted. They trusted and you delivered them.

People: It was you who took me from the womb, you who kept me safe upon my mother's breast; since my mother bore me, you have been my God.

Reader: Do not be far from me, for trouble is near and there is no one to help.

People: God does not despise the affliction of the afflicted; God does not hide from me. When I cry to God, God hears me. Thanks be to God!

Una lectura de las Escrituras Hebreas: Versículos seleccionados de Isaías 40

Consuelen, consuelen a mi pueblo; hablen con cariño a Jerusalén y díganle que su esclavitud ha terminado ... Levanten los ojos al cielo y miren: ¿Quién creó todo eso? El que los distribuye uno por uno y a todos llama por su nombre. Tan grande es su poder y su fuerza que ninguno de ellos falta. Israel, pueblo de Jacob, ¿por qué te quejas? ¿Por qué dices: «El Señor no se da cuenta de mi situación; Dios no se interesa por mí»? ¿Acaso no lo sabes? ¿No lo has oído? El Señor, el Dios eterno, el creador del mundo entero, no se fatiga ni se cansa; su inteligencia es infinita. Él da fuerzas al cansado, y al débil le aumenta su vigor. Los que confían en el Señor tendrán siempre nuevas fuerzas.

Una lectura de los Salmos:

Lector: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué estás tan lejos de ayudarme, tan lejos de las palabras de mi gemido?

Pueblo: Oh Dios mío, lloro de día, pero no respondes; y de noche, pero no encuentro descanso.

Lector: En ti confiaron nuestros antepasados. Ellos confiaron y tú los entregaste.

Pueblo: Fuiste tú quien me sacó del vientre materno, tú que me guardaste en el seno de mi madre; desde que mi madre me parió, has sido mi Dios.

Lector: No te alejes de mí, porque la angustia está cerca y no hay quien te ayude.

Pueblo: Dios no desprecia la aflicción de los afligidos; Dios no se esconde de mí. Cuando clamo a Dios, Dios me escucha. ¡Gracias a Dios!

Gospel Reading: Matthew 11:28-29

"Come to me, all you who are weary and carrying heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy and my burden is light."

SILENT MEDITATION

Please observe a time for silent reflection. During this time, a basket with pencils and slips of paper are distributed. You are invited to name your loss or sadness and print it on the paper. The papers will be gathered in a basket and placed near the candles for a time of prayer or you may keep your written piece with you.

HYMN ~ Flor y Canto # 700 Todos los días Nace el Señor

Gospel Reading: Matthew 11:28-29

Vengan a mí todos ustedes que están cansados de sus trabajos y cargas, y yo los haré descansar. Acepten el yugo que les pongo, y aprendan de mí, que soy paciente y de corazón humilde; así encontrarán descanso.

MEDITACIÓN SILENCIOSA

Por favor, respete un tiempo para la reflexión silenciosa. Durante este tiempo, se distribuye una cesta con lápices y trozos de papel. Se le invita a nombrar su pérdida o tristeza e imprimirla en el papel. Los papeles se recogerán en una canasta y se colocarán cerca de las velas para un tiempo de oración o puede mantener su pieza escrita con usted.

CANDLE LIGHTING LITANY OF REMEMBRANCE

Officiant : God who is with us, in this season of celebrating your Son's birth and return in glory, we often find ourselves uncomfortable, uneasy, worried and sad. The lights and gaiety, the music, the bright joy around us, often make us more unquiet, more out of step, feeling even more disconnected and different.

People: Come, holy Child of Bethlehem.

The people respond to the following intercessions by singing verses of the hymn "There is a Balm in Gilead."

ENCENDIDO DE VELAS LETANÍA DE RECUERDO

Oficiante: Dios que está con nosotros, en este tiempo de celebración del nacimiento de tu Hijo, a menudo nos encontramos incómodos, inquietos, preocupados y tristes. Las luces y la alegría, la música, la alegría brillante que nos rodea, a menudo nos hacen estar más inquietos, más desfasados, sintiéndonos aún más desconectados y diferentes.

Pueblo: Ven, santo Niño de Belén.

El pueblo responde a las siguientes intercesiones cantando versos del himno "Hay un bálsamo en Galaad".

Officiant: Some of these feelings come from false expectations. Others come from real situations and issues that face us or those we love. Some are from events we may influence, and some are beyond our control. Trusting in your grace and provision, we name these situations and face the pain and dislocation they cause us. We claim your promise to companion us in bearing them. We claim your steadfast love for us, knowing you will help us find peace for our troubled spirits. We claim your wise and merciful power, that you will meet each need as is best for us.

Silence

**There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.**

Officiant: God of Light and Life, we light this candle for all those who are struggling with issues involving physical or mental health. We especially remember those struggling with cancer, depression, or thoughts of suicide. May its light remind us all of the healing available to us in Christ Jesus. Hear our prayers that anguish be minimized and your good plan fulfilled for each who suffer.

Silence

**There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.**

Oficiante: Algunos de estos sentimientos provienen de falsas expectativas. Otros provienen de situaciones y problemas reales a los que nos enfrentamos nosotros o a nuestros seres queridos. Algunos son de eventos en los que podemos influir, y otros están fuera de nuestro control. Confiando en tu gracia y provisión, nombramos estas situaciones y enfrentamos el dolor y la dislocación que nos causan. Reclamamos tu promesa de acompañarnos en llevarlas. Reclamamos tu amor inquebrantable por nosotros, sabiendo que nos ayudarás a encontrar paz para nuestros espíritus atribulados. Reclamamos tu poder sabio y misericordioso, para que satisfagas cada necesidad como sea mejor para nosotros.

Silencio

**Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.**

Oficiante: Dios de Luz y Vida, encendemos esta vela para todos aquellos que están luchando con problemas relacionados con la salud física o mental. Recordamos especialmente a aquellos que luchan contra el cáncer, la depresión o los pensamientos suicidas. Que su luz nos recuerde a todos la sanación que está disponible para nosotros en Cristo Jesús. Escucha nuestras oraciones para que la angustia sea minimizada y tu buen plan se cumpla para cada uno de los que sufren.

Silencio

**Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.**

Officiant: We light this candle for all those who are struggling with issues involving financial concerns, job loss, seemingly insurmountable debt. May its light remind us all that you are the Great Provider, you will give us our daily bread. Empower us to take the steps we need to solve these problems. Draw us to the right people and programs to help us.

Silence

**There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.**

Officiant: We light this candle for all those who grieve. You know our deepest need, you understand our pain- lost dreams, lost opportunities, the separation of death. May its light remind us that we are not orphaned, we are not alone. Grant us grace that in pain we may find comfort, in sorrow hope, and in death resurrection.

Silence

**There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.**

Officiant: We light this candle for all those who wrestle with the chains of addiction. Help us to name that which enslaves us and face it: food, alcohol, drugs, pornography, shopping, escapism, self medication, and self abuse in all its forms. May this candle bring your light to those secret, and not so secret, activities of imprisonment. Hear our prayers for deliverance and freedom; help us and those we love break the hold of these evils.

Oficiante: Encendemos esta vela para todos aquellos que están luchando con problemas relacionados con preocupaciones financieras, pérdida de empleo, deudas aparentemente insuperables. Que su luz nos recuerde a todos que tú eres el Gran Proveedor, nos darás nuestro pan de cada día. Empoderarnos para tomar las medidas que necesitamos para resolver estos problemas. Acérquenos a las personas y programas adecuados para que nos ayuden.

Silencio

**Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.**

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que están de luto. Conoces nuestra necesidad más profunda, comprendes nuestro dolor: sueños perdidos, oportunidades perdidas, la separación de la muerte. Que su luz nos recuerde que no somos huérfanos, no estamos solos. Concédenos la gracia para que en el dolor encontremos consuelo, en el dolor esperanza, y en la muerte resurrección.

Silencio

**Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.**

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que luchan con las cadenas de la adicción. Ayúdanos a nombrar lo que nos esclaviza y a enfrentarlo: la comida, el alcohol, las drogas, la pornografía, las compras, el escapismo, la automedicación y el autoabuso en todas sus formas. Que esta vela traiga tu luz a esas actividades secretas, y no tan secretas, de encarcelamiento. Escucha nuestras oraciones por liberación y libertad; Ayúdanos a nosotros y a nuestros seres queridos a romper el dominio de estos males.

Silence

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Officiant: We light this candle for all those who are victims of violence in any of its forms. May its light lead us to peace, safety, and truth. Pour forth encouragement to claim your help in healing physically and spiritually, to trust in your justice, to find assistance, to resist blaming ourselves, to be confident in the future you have planned for us, a future full of hope.

Silence

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Officiant: We light this candle for all those who are experiencing the pain of broken relationships with family, children, spouses, and friends. May its light remind us of the pure communion you desire for all your creation. Our desire for this same communion makes estrangement so painful. Lead us to relinquish the hold broken relationships have on us, to forgive ourselves for our contribution to the breach, to forgive those who have hurt us, to take the steps to mend that relationship, if possible. Lord, we know that sometimes we suffer from a broken relationship with someone who is now dead. Help us to prayerfully examine, receive and extend forgiveness in that situation, that we may live again.

Silence

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Silencio

Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que son víctimas de la violencia en cualquiera de sus formas. Que su luz nos conduzca a la paz, la seguridad y la verdad. Derrama aliento para reclamar tu ayuda en la sanación física y espiritual, para confiar en tu justicia, para encontrar ayuda, para resistir la culpa a nosotros mismos, para tener confianza en el futuro que has planeado para nosotros, un futuro lleno de esperanza.

Silencio

Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que están experimentando el dolor de las relaciones rotas con familiares, hijos, cónyuges y amigos. Que su luz nos recuerde la comunión pura que deseas para toda tu creación. Nuestro deseo de esta misma comunión hace que el distanciamiento sea tan doloroso. Llévanos a renunciar al control que las relaciones rotas tienen sobre nosotros, a perdonarnos a nosotros mismos por nuestra contribución a la ruptura, a perdonar a aquellos que nos han lastimado, a tomar las medidas para reparar esa relación, si es posible. Señor, sabemos que a veces sufrimos por una relación rota con alguien que ahora está muerto. Ayúdanos a examinar, recibir y extender el perdón en esa situación con oración, para que podamos vivir de nuevo.

Silencio

Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.

Officiant: We light this candle for all those who are suffering the consequences of war, famine and

unbridled disease. May its light remind us of your holy calling to every one who believes you are the light of the world. Change the hearts of all who resort to violence, who seek revenge. Protect those who find themselves far from home serving their nations or the needy. We know you are in the midst of those in anguish and pray that your healing presence will be seen, felt, and embraced. Reveal to us how to join in your saving work- to make tangible gifts to alleviate suffering, to support those on the front lines of natural and manmade disasters, to pray unceasingly for peace in our families, our neighborhoods, our world.

Silence

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Officiant: We light this candle for all those who are estranged from you, who are besieged with doubts, who are overwhelmed by the world and do not claim your presence in their lives. We pray for them, and therefore ourselves, for we confess that each of us knows this condition. Lord, may the light of your love lead us all home to you.

Silence

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.
Sometimes I feel discouraged,
and think my work's in vain,
but then the Holy Spirit
revives my soul again,
There is a balm in Gilead
to make the wounded whole;
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que están sufriendo las consecuencias de la guerra, el hambre y las enfermedades desenfrenadas. Que su luz nos recuerde tu santa vocación a todos los que creen que eres la luz del mundo. Cambia los corazones de todos los que recurren a la violencia, que buscan venganza. Protege a aquellos que se encuentran lejos de casa sirviendo a sus naciones o a los necesitados. Sabemos que estás en medio de los angustiados y oramos para que tu presencia sanadora sea vista, sentida y abrazada. Revélanos cómo unirnos a tu obra salvadora, para hacer dones tangibles para aliviar el sufrimiento, para apoyar a los que están en la primera línea de los desastres naturales y provocados por el hombre, para orar incesantemente por la paz en nuestras familias, nuestros vecindarios, nuestro mundo.

Silencio

Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.

Oficiante: Encendemos esta vela por todos aquellos que están alejados de ti, que están asediados por las dudas, que están abrumados por el mundo y no reclaman tu presencia en sus vidas. Rezamos por ellos, y por lo tanto por nosotros mismos, porque confesamos que cada uno de nosotros conoce esta condición. Señor, que la luz de tu amor nos conduzca a todos a casa, a ti.

Silencio

Hay un bálsamo en Galaad
para curar al herido;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.
A veces me siento desanimado,
y pienso que mi trabajo es en vano,
pero luego el Espíritu Santo
revive mi alma de nuevo,
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar a la herida;
Hay un bálsamo en Galaad
para sanar el alma enferma por el pecado.

We ask all these things
in the strong name of Jesus. **Amen.**

*We will now gather around the candles,
forming a circle and holding hands as
together, we say*

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. **Amen.**

Pedimos todas estas cosas
en el fuerte nombre de Jesús. **Amén.**

*Ahora nos reuniremos alrededor de las velas,
formando un círculo y tomados de la mano
como juntos, decimos*

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

COMMUNION FROM THE RESERVED SACRAMENT COMUNIÓN DEL SACRAMENTO RESERVADO

PRAYER OF HUMBLE ACCESS

We do not presume to come to this your Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in your manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord whose property is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. **Amen.**

Officiant The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All baptized Christians, regardless of age or denomination, are welcome to receive Holy Communion. Please allow the usher to direct you to the communion station.

ORACIÓN DE HUMILDE ACCESO

Nosotros no nos atrevemos a venir a ésta tu Mesa, oh Señor misericordioso, confiados en nuestra rectitud, sino en tus muchas y grandes misericordias. No somos dignos ni aun de recoger las migajas debajo de tu Mesa. Mas tú eres el mismo Señor, siempre misericordioso por naturaleza. Concédenos, por tanto, Señor, por tu clemencia, que de tal modo comamos la Carne de tu amado Hijo Jesucristo y bebamos su Sangre, que siempre vivamos en él, y él en nosotros. **Amén.**

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

All baptized Christians, regardless of age or denomination, are welcome to receive Holy Communion. Please allow the usher to direct you to the communion station.

HYMN ~ 1982 HYMNAL # 79 O Little Town of Bethlehem

POST COMMUNION PRAYER

Almighty God, we thank you that in your great love you have fed us with the spiritual food and drink of the Body and Blood of your Son Jesus Christ, and have given us a foretaste of your heavenly banquet. Grant that this Sacrament may be to us a comfort in affliction, and a pledge of our inheritance in that kingdom where there is no death, neither sorrow nor crying, but the fullness of joy with all your saints; through Jesus Christ our Savior. Amen.

THE BLESSING

My friends, life is short, and we do not have much time to gladden the hearts of those who make this earthly pilgrimage with us, so be swift to love, and make haste to do kindness, and the blessing of God, who comes to us as Creative Presence, Saving Grace and Life-giving Spirit be upon you and all whom you love and pray for this day, and forever more.

DISMISSAL

One: Let us bless the Lord.

All: **Thanks be to God.**

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en tu gran amor nos has nutrido con el alimento espiritual del Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y nos diste las primicias de tu banquete celestial. Concede que este Sacramento sea para nosotros consuelo en la aflicción, y prenda de nuestra herencia en el reino donde no hay muerte ni llanto ni clamor, sino plenitud de gozo con todos tus santos; por Jesucristo nuestro Salvador. Amén.

LA BENDICIÓN

Amigos míos, la vida es corta, y no tenemos mucho tiempo para alegrar los corazones de aquellos que hacen esta peregrinación terrenal con nosotros, así que apresúrense a amar y apresúrense a hacer bondad, y la bendición de Dios, que viene a nosotros como Presencia Creativa, Gracia Salvadora y Espíritu Dador de Vida, esté sobre ustedes y sobre todos los que aman y oran por este día, y para siempre.

LA DESPEDIDA

Uno: Bendigamos al Señor.

Todos: **Demos gracias a Dios.**

*Liturgy adapted by Dean Howell from Blue Christmas service designed by Anne Fointaine
Liturgia adaptada por Dean Howell del servicio Blue Christmas diseñado por Anne Fointaine*

*If you are in need of pastoral care, please contact
Dean Howell at 973-930-7333 or Canon Garcia at 860-324-3357*

Upcoming Events:

Wednesday, December 25 - Friday, January 3: Office Closed

The Cathedral office will close for Christmas and reopen on January 6.

+++

Wednesdays, 6:30pm: Virtual Bible Study (Spanish)

We will resume on January 8. Please contact Canon Tony to receive the Zoom link and materials.

Thursdays, 5:00pm: Virtual Dwelling in the Word (English)

We will break for Christmas and resume on January 9.

Please contact gregory@cccathedral.org to receive the Zoom link and materials.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CHRIST CHURCH CATHEDRAL

An Episcopal Church within the Anglican Communion

All faithful lay people and clergy of the Episcopal Church in Connecticut

The Rt. Rev. Jeffrey W. Mello, Bishop Diocesan

The Rt. Rev. Laura J. Ahrens, Bishop Suffragan

The Very Rev. Miguelina Howell, Cathedral Dean

The Rev. Ramon Antonio Garcia, Canon for Latino Ministry

The Rev. Bonnie Matthews, Cathedral Deacon

Julia Warren, Cathedral Intern

The Rev. Jay Cooke, the Rev. Canon Rebekah Hatch, the Rev. Canon Timothy Hodapp,
the Rev. Canon D Littlepage, and the Rev. Canon Ranjit K. Mathews, Priest Associates

Anne Bartholomew, Chair of Congregation Committee

John Decker, Vice-Chair of Congregation Committee

Since 1762, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to speak to the clergy or parishioners after the service.

Serving at 12:30 p.m.

Officiants

The Rev. Ramon Antonio Garcia, Canon for Latino Ministry

Dr. Jilda Aliotta, Healing Ministries Coordinator

Ushers

Iris Mercedes Garcia and Gilbeean Scott

Guild

Gilbeean Scott, Sheila Green, David Marcano, and Nagda and Ramon Echavarria

Cantors

Pedro Cirilo, Nelson Mena, and Liam Shannon

CATHEDRAL STAFF

David Borawski, Building Manager

Katherine Frisoli, Media Coordinator

Cindy Hursty, Accountant & Office Manager

John Scott, Sacristan

Marianne Vogel, Director of Music

Pedro Cirilo Coral, Spanish Music Coordinator & Custodian

Sean Glenn, Office Assistant

Nelson Mena, Spanish Music Coordinator

Gregory Simmons, Event Coordinator & Assistant to the Dean

Christ Church Cathedral / 45 Church Street, Hartford, CT 06103

office@cccathedral.org * www.cccathedral.org * 860-527-7231